

# Toyon: Multilingual Literary Magazine

---

Volume 68  
Issue 1 *Volume 68: Hope and Healing*

Article 8

---

2021

## Sprouts of Green/Germogli Verdi

Toti O'Brien  
N/A

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/toyon>



Part of the [Creative Writing Commons](#)

---

### Recommended Citation

O'Brien, Toti (2021) "Sprouts of Green/Germogli Verdi," *Toyon: Multilingual Literary Magazine*: Vol. 68: Iss. 1, Article 8.

Available at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/toyon/vol68/iss1/8>

This Translation/Multilingual is brought to you for free and open access by the Journals at Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. It has been accepted for inclusion in Toyon: Multilingual Literary Magazine by an authorized editor of Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. For more information, please contact [kyle.morgan@humboldt.edu](mailto:kyle.morgan@humboldt.edu).



## Germogli verdi

Maurizio Castè

La città si sveglia, attonita.

Dunque

Non eravamo immortali.

La natura non ha del tutto

Gettato le armi

È ancora possibile la disfatta.

Povere scimmie angosciate!

Se unissimo le nostre fragilità

Potremmo scampare il diluvio

O perlomeno

Affogare con dignità

Ma ognuno è troppo occupato

Ad afferrare il ramo più in alto.

Su gli alberi, intanto, affiorano

Teneri verdi germogli.

Mi consola che il mondo

Se la cavi benissimo

-E forse meglio-

Anche senza di noi.



## *Sprouts of green*

Maurizio Castè

*Translated by Toti O'Brien*

The town wakes up in awe.  
See, we weren't immortal.  
Nature hasn't surrendered  
yet, not in full. We can  
be defeated still.  
Poor anguished monkeys!  
Should we unite in our frailty  
we could escape the flood  
at least drown with dignity.  
But we are eager to reach, first  
the tallest branch on our own.  
Meanwhile the trees bloom  
with tender green sprouts.  
I am relieved. The world  
can manage without us.  
Perhaps better.  
Without us.